EASIT

EASIT IO4 Final Report

Appendix II

Curriculum: EASIT Training Program for Experts in Easy-to-understand Audio Description

Author: SUH

Date: 03.04.2020

2018-1-ES01-KA203-05275

Summary: This document contains the EASIT Training Program for Experts in Easy-to-understand Audio Description. More detailed information about the design process and recommendations for implementation can be found in the EASIT IO4 Final Report.

History chart

No.	Action	Partner	Date
0.1	Prepared	SUH	19.08.2019
0.2	Comments on first draft	All EASIT partners	10.09.2019
0.3	Preparation of second curriculum draft	SUH	17.10.2019
0.4	Comments on second draft	All EASIT partners	31.10.2019
0.5	Preparation of third curriculum draft	SUH	21.11.2019
0.6	Comments on third draft	All EASIT partners	05.12.2019
0.7	Preparation of fourth curriculum draft	SUH	19.12.2019

0.8	Comments on fourth draft	All EASIT partners	13.01.2020
0.9	Preparation of final version	SUH	27.02.2020
0.10	Submitted	SUH	03.04.2020
0.11	Submitted version commented	All EASIT partners	08.04.2020
0.12	Corrected version	SUH	14.04.2020
0.13	Revision commented by Executive Board Members and Advisory Board	All partners and Advisory Board	24.04.2020
1	Final version	SUH	11.05.2020

EASIT Training Program for Experts in Easy-to-understand (E2U) Audio Description

EASIT (Easy Access for Social Inclusion Training) is an Erasmus + funded project that aims to create curricula and open educational resources for the training of experts in easy-to-understand (E2U) subtitles, experts in E2U audio description and E2U audiovisual journalism. These three professional profiles were recognized during Intellectual Output (IO) 3 based on the outcomes of the two previous IOs. IO3 developed skills cards for each of these professional profiles. It was shown that the three profiles share a wide set of skills and only differ from each other regarding the specialization. For that reason, IO4 has developed three university curricula for the training of the three expert profiles mentioned above. The three programs contain the same modules, with the exception of one specialization module that is specifically for each expert profile.

Each curriculum has a workload of 30 ECTS credits.

The workload of one ECTS credits lies between 25 and 30 hours. In EASIT we have decided to design the curricula having the minimum of hours (25) as an equivalent for one ECTS. Nevertheless, this equivalence may apply for some universities in Europe, but nor for all of them. For that reason, these curricula designs are recommendation and can be adapted to the standards implemented in every country.

General Objectives for the EASIT Training Program for Experts in Easy-to-understand Audio Description

This EASIT Training Program will train experts in creating, adapting and validating E2U audio descriptions. Students with theoretical knowledge and practical skills in audio description will be introduced into the notions of media accessibility and E2U language. This introduction is followed by a training phase where the students learn to merge these new theoretical and practical competences with their skills in audio description. Moreover, they

should be able to apply their training in media accessibility and E2U language to other scenarios of accessible communication and audiovisual translation.

The most significant distinctive feature of the EASIT Training Program for Experts in E2U Audio Description is its innovative approach in merging two accessibility services: E2U language and audio description.

The EASIT Training Program for Experts in Easy-to-understand Audio Description does not integrate credits for audio descritpion theory and practice. Students should bring with them this theoretical knowledge and practical experience in order to successfully complete this course. Nevertheless, they are not fixed prerequisites to enter the program. This would give the institutions more freedom to decide how to integrate this course and its modules into already existing curricula that offer credits in audio description. Students would have more flexibility when planning their schedule. Furthermore, not setting previous knowledge and practice in audio description as prerequisites makes EASIT's interaction with other Erasmus+ projects easier.

In case a student is interested in this EASIT training program and does not have previous knowledge or experience in audio description, they can acquire them through various ways. More information about this can be found in the EASIT IO4 Final Report in chapter 4.1.

More detailed information about this curriculum can be found in the EASIT IO4 Final Report.

Program Name	EASIT Training Program for Experts in Easy-to-understand Audio Description
Program Duration	6 months

Program aims	This program aims to pass on theoretical knowledge and practical skills for creating/adapting/validating E2U audio descriptions.
Program Learning Outcomes	On successful completion of this program, it is expected that students are able to: ● Explain the notions of human diversity, disability and different disability models and the need for offering media accessibility services to promote social inclusion. ● Describe the notion of accessibility with its current national and international legislation. ● Explain the notion of media accessibility and differentiate between different media accessibility services. ● Create E2U audio descriptions in different scenarios ● Adapt E2U audio descriptions in different scenarios. ● Validate E2U audio descriptions in different scenarios ● Apply guidelines of E2U language while audio describing, keeping in mind the principles, conventions and constraints of this accessibility service.

	• Identify the challenges while creating media accessibility through E2U audio descriptions and handle them professionally.
	• Discuss the importance of media accessibility and media accessibility services with other experts and laymen; especially regarding E2U language and E2U audio descriptions.
	• Assess the role of end users in the creation, adaptation and validation process of E2U audio descriptions.
	• Demonstrate an understanding in the necessity of further research and experimentation for the developing of the professional field of E2U audio descriptions.
Career Opportunities	Graduates will be qualified as experts in easy-to-understand audio descriptions.
ECTS Credits	30
Entry Requirements	Recommendation: Theoretical knowledge and/or practical experience in audo description. Institutions have the freedom to follow this recommendation. Scenarios where students acquire these competences parallel to this curriculum are also possible

Curriculum Overview: 30 ECTS

Module Code	Module Name	ECTS
EASIT-E2U-AD-1	Media Accessibility	9
EASIT-E2U-AD-2	Easy-to-understand language	9
EASIT-E2U-AD-3	Easy-to-understand language and audio description	9
EASIT-E2U-AD-4	The profession	3

EASIT

Module EASIT-E2U-AD-1 Media Accessibility (9 ECTS)

Overview
This module serves as an introduction into media accessibility. Students will start discussing the notions of human diversity, disability accessibility and universal design. They will be learning about its historical evolution, legislation and guidelines. This is the foundation for covering the topic of media accessibility and media accessibility services. Students will learn about the importance of this topic and its applicable scenarios. Workload: 225 hours (Recommendation: In class: 81 hours/Individual working hours: 144 hours) Total of module credits: 9

Structure

Course Code	Course Type	Course Name	ECTS
EASIT-E2U-AD-1.1	Lecture	Media accessibility	3
EASIT-E2U-AD-1.2	Seminar with students' presentations	Media accessibility services	6

Learning Outcomes
After successful completion of this module, it is expected that students are able to…

- Describe the notions and historical evolution of human diversity, universal design, disability and accessibility, and media accessibility.

- Explain social and contextual implications of human diversity.

- Distinguish between different disability models.

- Identify diverse users' needs.

- Describe current national and international legislation regarding media accessibility.

- Define an audiovisual text.

- Apply current standards of media accessibility.

- Classify different kinds of media accessibility services according to their applicability in different scenarios, such as pre-recorded and live subtitling, Subtitling for the Deaf and Hard-of-hearing (SDH), audio subtitling, audio description, sign language interpreting, etc.

Teaching Contents

- Human diversity, its historical evolution and social and contextual implications

- Disability models, its historical evolution, and the language they use

- Notion of accessibility and its historical evolution

- National and international legislation about accessibility

- Universal design

- User needs

- Proactive, user-centered, and participatory approaches to design

- Audiovisual texts

- Media accessibility

- National and international legislation and standards of media accessibility

- Different kinds of media accessibility services (pre-recorded and live subtitling, Subtitling for the Deaf and Hard-of-hearing (SDH), audio description, audio subtitling, sign language interpreting, etc.)

Methods of teaching/learning

Recommendations of teaching and learning methods:

- Lectures

- Seminars with discussions

- Slide presentations and oral presentations

- Students' presentations

- Question and answer sessions, group discussion

- Evaluation of existing accessibility services, etc.

Prerequisites

None.

Assessment

Formative and summative assessment

Recommendations for assessment:

- Written exam

- Written paper

- Poster presentation

- Oral presentation.

Reading List and Teaching Materials

EASIT IO4 Reading List (see Appendix V)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT

Module EASIT-E2U-AD-2 Easy-to-understand language (9 ECTS)

Overview

This module serves as an introduction into the notion of E2U language. Students will be learning about different types of linguistic comprehensibility enhancement, especially Easy-to-read (E2R) and Plain Language (PL). They will be discussing their distinctive features, applicable scenarios, national and international legislations and standards, guidelines and end users. Students will also have the opportunity to create/adapt/validate texts written in E2U language. As far as possible, the students will have contact with end users, either in discussion rounds or per videos and tutorials showing how to interact with end users.

Workload: 225 hours (Recommendation: In class: 81 hours/Individual working hours: 144 hours)

Total of module credits: 9

Structure			
Course Code	**Course Type**	**Course Name**	**ECTS**
EASIT-E2U-AD-2.1	Lecture	Introduction to E2U language	3
EASIT-E2U-AD-2.2	Seminar with exercises	Application of E2U language	6
Learning Outcomes			

After successful completion of this module, it is expected that students are able to…

- Describe the notion of E2U language and its national and international legal situation.

- Distinguish between different kinds of linguistic comprehensibility enhancement services and modalities and their applicable scenarios, especially Easy-to-read (E2R) and Plain Language (PL).

- Evaluate different E2U language standards and guidelines.

- Apply E2U language standards and guidelines while creating/adapting/validating E2U texts and keeping in mind the target situation and target audience.

- Integrate end users when needed in the creating/ adapting/validating process of E2U texts.

- Format E2U texts visually using images and paratextual elements according to E2U principles.

Teaching Contents

- Notion of E2U language

- Linguistic comprehensibility enhancement services and modalities especially Easy-to-read (E2R) and Plain Language (PL)

- National and international legislation of E2U language

- National and international guidelines and standards of E2U language

- Creation of texts written in E2U language

- Adaption of texts into E2U language

- Validation of texts according to different types of validation processes: Validation of the comprehension and comprehensibility of texts in E2U language

- Role and constraints of end-users participation in the processes of creating E2U content

- Visual presentation of texts in E2U language (format, use of images and other paratextual elements)

Methods of teaching/learning

Recommendations of teaching and learning methods:

- Lectures

- Seminars with presentations and discussions

- Practical exercise sessions

- Laboratory work

- Group activities

- Role plays

- Practical writing exercises

- Interviews and discussion with experts

- Peer assessed assignments and exercises

- Evaluation of existing E2U content

- Class discussions of created content

- Comparison of E2U guidelines

- Comparison of different E2U texts

- Comparison of E2U texts in different languages

- Writing research papers

Prerequisites

None

Assessment

Formative and summative assessment

Recommendations for assessment:

- Written exam

- Written paper

- Poster presentation

- Oral presentation, etc.

Reading List and Teaching Materials

EASIT IO4 Reading List (see Appendix V)

Module EASIT-E2U-AD-3 Easy-to-understand language and audio description (9 ECTS)

Overview
In this module, students will learn to merge their prior theoretical knowledge and practical experience in audio describing with their new acquired competences in media accessibility and E2U language. They will learn to recognize the limits of combining these two services moving towards a product as accessible as possible. The linguistic and technical aspects of E2U audio descriptions are part of this module. Workload: 225 hours (Recommendation: In class: 81 hours/Individual working hours: 144 hours) Total of module credits: 9

Structure

Course Code	Course Type	Course Name	ECTS
EASIT-E2U-AD-3.1	Seminar with presentations, discussions, and practical exercises	E2U Audio Describing	9

Learning Outcomes
After successful completion of this module, it is expected that students are able to… ● Define the notion of E2U audio descriptions.

- Create E2U audio descriptions.

- Adapt standard audio descriptions into E2U audio descriptions.

- Validate E2U audio descriptions.

- Discuss the linguistic aspects of E2U audio descriptions.

- Describe the technical aspects of E2U audio descriptions.

- Use voicing and sound features in E2U audio descriptions.

- Recognize the limits of merging E2U language with audio description while creating a product as accessible as possible.

Teaching Contents

- Audio description guidelines and standards regarding E2U language

- Audio description conventions regarding E2U language

- Audio description software and applications considering the use of E2U language

- Linguistic aspects of E2U language considering audio description guidelines and standards

Methods of teaching/learning

Recommendations of teaching and learning methods:

- Lectures

- Seminars with presentations and discussions

- Seminars with exercises

- Laboratory work

- Group activities

- Role plays

- Practical writing exercises

- Interviews and exchange with experts

- Peer assessed assignments and exercises

- Evaluation of existing E2U content

- Class discussions of created content

- Comparison of E2U guidelines

- Writing research papers

Prerequisites

- Theoretical knowledge and/or practical experience in audio describing.

- Successful completion of Module EASIT-E2U-AD-1 and Module EASIT-E2U-AD-2

Assessment

Formative and summative assessment

Recommendations for assessment:

- Written exam

- Written paper

- Poster presentation

- Oral presentation, etc

Reading List and Teaching Materials

EASIT IO4 Reading List (see Appendix V)

Module EASIT-E2U-AD-4 The profession (3 ECTS)

Overview

This module will give the students an inside to the professional field of media accessibility, E2U language and E2U audio description. Through exchange with other experts and professionals with experience in the field in an internship, the students will be able to understand the current situation of the market in order to be competitive and know what to expect after finalizing the training program.

It is strongly recommended to include in this module an internship or similar activity (voluntary service, part-time or full-time job, etc.) where the students have contact with the target groups of easy-to-understand audio description. Nevertheless, every institution has its own approaches on internships and contact with the profession. These modules can be adapted to the preferences of each institution.

Workload: 75 hours

Total of module credits: 3

Structure

Course Code	Course Type	Course Name	ECTS
EASIT-E2U-AD-4.1	Internship / Similar activities with contact with the target groups	The professional field of an expert in E2U audio descritption	3

Learning Outcomes

After successful completion of this module, it is expected that students are able to…

- Be assertive and strive for the quality of E2U texts and adapt to different working situations.

- Describe the current market situation of an expert in E2U audio description

- Organize workflows efficiently.

- Develop their own strategies to cope with time pressure.

- Explain the importance of having a lifelong learning attitude.

- Work in a team alongside people with diverse capabilities.

- Identify when to turn to advise of other experts and/or end users.

Teaching Contents

The students would be enrolled in an internship (or similar activity) where they would get in exchange with their supervisors knowing from firsthand the working environment and the job market, including the contact with end-users.

Methods of teaching/learning

- Internship (or similar activity)

Prerequisites

- Theoretical knowledge and/or practical experience in audio description.

- Successful completion of Module EASIT-E2U-AD-1, Module EASIT-E2U-AD-2, and EASIT-E2U-AD-3.

Assessment
Report on the internship (or similar activity) establishing how they achieved the learning outcomes of this module.

Reading List and Teaching Materials
EASIT IO4 Reading List (see Appendix V)